

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
Саидова Л.В.
«1» сентября 2023г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Перевод специальных текстов»
Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
(китайский язык)
Форма подготовки очная
Уровень подготовки бакалавриат

Душанбе 2023 г.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 № 969, и изменениями в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования от 26.11.2020 №1456

При разработке рабочей программы учитываются:

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

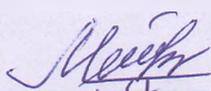
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры восточных языков, протокол №10 от 26 мая 2023 г.

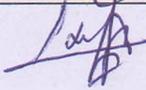
Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол №10 от 28 августа 2023 г.

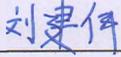
Рабочая программа утверждена Учёным советом факультета иностранных языков, протокол № 10 от 30 августа 2023 г.

Заведующая кафедрой  к.ф.н., доц. Ходжамуродова Ш.Р.

Зам. председателя УМС факультета  ст. преп. Азимова Г.Э.

Разработчик:  к.ф.н., ст.преп. Махмудова Ф.С.

 к.ф.н., ст.преп. Салихов Х.Ш.

Разработчик от организации:  Директор центра Конфуций при ТНУ
Лю Дзиан Вей

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Махмудова Ф.С.	понедельник 12:40-14:00	вторник 14:10-15:30	Понедельник 14:30-16:00	РТСУ, кафедра восточных языков, главный корпус, кабинет №410

1. Цели и задачи изучения дисциплины

1.1. Цели изучения дисциплины: Основной целью учебной дисциплины «Перевод специальных текстов» является формирование у студентов умений и практических навыков перевода (устного и письменного) различных видов текстов. Освоение дисциплины способствует подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области перевода, а также в области коммуникации в различных сферах.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

- овладеть методикой предпереводческого анализа специальных текстов, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- уметь выполнять перевод с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, а также с применением технических средств и специального ПО;
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;
- применять знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу переводов и их редактированию;
- совершенствовать навыки работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами различной тематики;
- ознакомиться с основными особенностями практической деятельности переводчика и нормами переводческой этики;
- воспитывать толерантность и уважение к духовным ценностям разных стран и народов;
- формировать готовность к самостоятельной творческой деятельности и осознанию ценности учебно-познавательной деятельности.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код	Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)</i>	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p>ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>ИУК. 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p>ИУК. 4.5. внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p>ИУК. 4.6. уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p>ИУК. 4.7. критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p>ИУК. 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	<p>Деловая/ ролевая игра;</p> <p>Кейс-задание;</p> <p>Круглый стол;</p> <p>Дискуссия;</p> <p>полемика, диспут, дебаты;</p> <p>Рабочая тетрадь;</p> <p>Эссе;</p> <p>Презентации</p>
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p>ИПК - 3.1 Понимает стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи; виды приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода;</p> <p>ИПК - 3.2 Осуществляет письменный перевод с китайского языка на русский и на оборот, используя имеющийся шаблон, оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающие аутентичность исходного документа.</p>	<p>Деловая/ ролевая игра;</p> <p>Кейс-задание;</p> <p>Круглый стол;</p> <p>Дискуссия;</p> <p>полемика, диспут, дебаты;</p> <p>Рабочая тетрадь;</p> <p>Эссе;</p> <p>Презентации</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

2.1 Данная дисциплина относится к обязательной части цикла. Дисциплина Б1.В.ДВ.02.01 относится к основной образовательной программы подготовки бакалавров направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод специальных текстов (китайский язык)» изучается на 3 курсе, на 6 семестре.

2.2. Таблица 2.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1	Теория и практика перевода	5-6	Б1.О.24
2	История первого иностранного языка и введение в специальную филологию	1	Б1.0.15
3	Перевод документов официально-делового стиля	7	Б1.В.ДВ.02.02

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА, КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

Объем дисциплины составляет **6 зачетные единицы**, всего **39 часа**, из которых: лекции **12 часов**, практические занятия **12 часов**, КСР **12 часов**, всего **часов**, экзамен **6 семестр**.

3.1. Структура и содержание теоретической части курса

3.2. Тема 1 Особенности перевода специальных текстов.

Содержание темы: Особенности перевода специальных текстов. Жанровая адаптация и стратегия перевода специальных текстов. Термины как основная проблема при переводе специальных текстов. Грамматические особенности перевода специальных текстов. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: работа в парах, работа в группах, перевод текстов. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: создание глоссария по теме.

Тема 2 Типовые ситуации письменного медиативного общения.

Содержание темы: Виды письменного перевода в контексте целей и условий письменной переводческой деятельности. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: работа в парах, работа в группах. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: составление глоссария по теме.

Тема 3 Информационно терминологические тексты.

Содержание темы: Особенности перевода инструкций (руководство пользователя, инструкции по ТБ и т.д.). Перевод веб-сайтов. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: работа в парах, работа в группах. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: составление глоссария по теме.

Тема 4 Перевод юридических и экономических текстов.

Содержание темы: Перевод договоров, личных документов (особенности перевода документов (апостиль, нотариальное заверение перевода, перевод печатей и штампов, справки, дипломы, свидетельства о рождении и т.д.)), судебных документов. Перевод текстов экономической тематики. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: работа в парах, работа в группах. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: составление глоссария по теме.

Тема 5 Перевод медицинских текстов.

Содержание темы: Перевод текстов медицинской тематики (истории болезней, результаты исследований, анализов и т.д.) Перевод инструкций по применению медицинских препаратов. Перевод научных статей по медицине. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: работа в

группах, работа в парах. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: составление глоссария по теме.

Тема 6 Стилистические объекты перевода.

Редактирование текста перевода. Содержание темы: Стилистические особенности текстов различных жанров. Безэквивалентная лексика. Стратегии и тактики редактирования переводов. Способы, средства предупреждения и исправления ошибок в письменном и устном переводе. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: работа в парах, работа в группах. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: составление глоссария по теме.

Структура и содержание практической части курса

Занятие 1 Газетная статья. 报纸文章

Тексты для перевода:

中国经济。

俄中关系。

国际概况。

联合国。

Занятие 2. Интервью. 访谈

Тексты для перевода:

艺术家访谈。

政治家访谈。

科学家访谈。

教授访谈。

Занятие 3. Официально-деловая документация. 商务文章

Тексты для перевода:

订购与确定订购函。

建立贸易联系函。

推销产品函。推荐信。

Занятие 4. Рекламный текст. 广告文案

Тексты для перевода: 食品广告。

日用品广告。

设备广告。

服务广告

Занятие 5. Научная статья. 科学文章

Тексты для перевода:

化学。

生物学。

数学。

地理学。

Занятие 6. Юридический текст. 法律文章

Тексты для перевода:

注册。

查询。

3.3 Структура и содержание КСР

Тема 1. Соглашение. 管理与中国传统文化

Тексты для перевода:

绣品买卖合同。

买卖合同。

Тема 2. Художественное произведение. 文学文本

Тексты для перевода:

农村。

美丽。 藤然。 武力

Тема 3. Соглашение. 管理与中国传统文化

Тексты для перевода:

租赁合同。

企业借款合同。

Тема 4 . Художественное произведение. 文学文本

Тексты для перевода:

藤然。

武力

Тема 5. Юридический текст. 法律文章

Тексты для перевода:

异议。

请愿

Тема 6. Газетная статья. 报纸文章

Тексты для перевода:

俄中关系。

国际概况。

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План–график выполнения самостоятельной работы по дисциплине «Перевод специальных текстов»

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Литература	Кол-во баллов в неделю
		Лек.	Прак.	КСР	СРС		
6-й семестр							
1	Тема 1. Особенности перевода специальных текстов. Газетная статья. 报纸文章 Соглашение. 管理与中国传统文化	2	2	1	1	ОЛ 1, с. 5-31 ДЛ 6, с. 5-39	12.5
2	Тема 2 Типовые ситуации письменного медиативного общения. Интервью. 访谈 Художественное произведение. 文学文本	2	2	1	1	ОЛ 1, с. 32-53 ОЛ 2, с.25-44 ДЛ 1, с.249	12.5
3	Тема 3 Информационно терминологические тексты. Официально-деловая документация. 商务文章 Соглашение. 管理与中国传统文化	2	2	1	1	ОЛ 1, с. 75-98 ДЛ 2, с.37-52	12.5
4	Тема 4 Перевод юридических и экономических текстов. Рекламный текст. 广告文案 Художественное произведение. 文学文本	2	2	1	1	ОЛ 1, с. 99-111 ОЛ 2, с. 87-114 ДЛ 7, с. 132-147	12.5
5	Тема 5 Перевод медицинских текстов. Научная статья. 科学文章 Юридический текст. 法律文章	2	2	1	1	ОЛ 1, с. 133-159 ОЛ 2, с. 177-190 ДЛ 1, с.176	12.5
6	Тема 6 Стилистические объекты перевода. Юридический текст. 法律文章 Газетная статья. 报纸文章	2	2	1	1	ОЛ 1, с. 168-188 ДЛ 5, с. 210	12.5
ИТОГО:		12	12	6	6		8

№ п/п	Объем самостоятельной работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самостоятельной работы	Форма контроля
1	4	Занятие 1 Газетная статья. 报纸文章 Тексты для перевода: 中国经济。 俄中关系。 国际概况。 联合国。	Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме Составление конспекта по теме Подготовка презентации темы	Проведение презентаций, защита презентаций, опрос
2	4	Занятие 2. Интервью. 访谈 Тексты для перевода: 艺术家访谈。 政治家访谈。 科学家访谈。 教授访谈。	Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме Составление конспекта по теме Ответы на проверочные вопросы Подготовка сообщения	Проведение презентаций, защита презентаций, опрос
3	4	Занятие 3. Официально-деловая документация. 商务文章 Тексты для перевода: 订购于确定订购函。 建立贸易联系函。 推销产品函。推荐信。	Проработка дополнительного материала по теме Составление конспекта по теме Подготовка сообщения	Проведение презентаций, защита презентаций, опрос
4	4	Занятие 4. Рекламный текст. 广告文案 Тексты для перевода: 食品广告。 日用品广告。 设备广告。 服务广告	Проработка основного и дополнительного материала по теме Составление конспекта Подготовка презентации по теме Ответы на проверочные вопросы	Проведение презентаций, защита презентаций, опрос
5	4	Занятие 5. Научная статья. 科学文章 Тексты для перевода: 化学。 生物学。 数学。 地理学。	Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме Подготовка презентации Составление конспекта Ответы на проверочные вопросы по теме	Проведение презентаций, защита презентаций, опрос .
6	4	Занятие 6. Юридический текст. 法律文章 Тексты для перевода: 注册。 查询	Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме Подготовка сообщения	Проведение презентаций, защита презентаций, опрос
	Итого: 24			

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Виды самостоятельной работы студентов:

- изучение источников основной и дополнительной литературы по теме;
- составление конспекта по теме;
- ответы на проверочные вопросы по теме;
- подготовка сообщений по теме;
- подготовка презентации темы;
- подготовка реферата по пройденным темам;
- письменное выполнение тестов.

Задания для самостоятельной работы студентов по темам отражены в плане-графике (см. пункт 4.1.).

Проверочные вопросы по темам (в приложении 1).

Тематика рефератов (в приложении 4).

Примерные темы презентаций (в приложении 4).

Контрольные вопросы и задания для текущего, промежуточного и итогового контроля знаний студентов по данной дисциплине (в приложении 1-3).

Самостоятельная работа студента является важным и обязательным компонентом работы в рамках курса «Перевод специальных текстов». Она дает возможность студенту проверить усвоение теоретической части той или иной темы данного курса. Самостоятельная работа требует от студента выполнения практических задач и умения непосредственно применять теоретические знания на практике.

Материал, проработанный студентами самостоятельно в ходе подготовки к практическим занятиям по интерпретации текста может быть использован в качестве лингвистических иллюстраций в ответах на экзамене по данной дисциплине. Объем лекционных часов не позволяет полностью осветить все разделы курса, поэтому в ходе самостоятельного изучения отдельных тем разделов студентам рекомендуется работа с дополнительной литературой по указанным вопросам, которая предлагается преподавателем (см. пункт 5.2.).

При самостоятельной работе над отдельными темами рекомендуется соблюдать следующие этапы:

1. Изучение данных тем в рамках обязательной литературы, рекомендованной преподавателем.
2. Изучение данных тем в рамках дополнительной литературы, рекомендованной преподавателем.
3. Подготовка конспектов по данным темам и предъявление их по просьбе преподавателя.
4. Обсуждение недостаточно освещенных вопросов с преподавателем или вынесение их на обсуждение в ходе (семинарских) практических занятий.

В ходе самостоятельной работы студенты могут пользоваться словарями, учебниками, учебными пособиями и пр., а также активно использовать интернет-ресурсы.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

- 1) излагать теоретический вопрос подробно, логично и последовательно;
- 2) владеть терминологией из области теории межкультурной коммуникации;
- 3) высказывать свою точку зрения в обсуждениях тем;
- 4) приводить примеры к теоретическому материалу;
- 5) давать ответы на поставленные вопросы;

б) раскрывать значение слов-терминов;

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплен примерами, применена терминология из области теории межкультурной коммуникации, высказана своя точка зрения в процессе обсуждения темы, соблюдена логика изложения, даны правильные ответы на поставленные вопросы;
- **оценка «хорошо»** выставляется студенту, если дан полный ответ и приведены примеры, соблюдена логика и последовательность изложения теоретического материала, высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущены 2-3 ошибки в ответах на поставленные вопросы или в использовании терминологии из области теории межкультурной коммуникации;
- **оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический материал изложен в краткой форме, примеры к теме приведены с большим трудом, не соблюдена логика изложения, не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, слабо владеет терминологией из области теории межкультурной коммуникации, с затруднениями высказана своя точка зрения в обсуждении темы;
- **оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если не дан полный ответ, теоретический материал изложен с ошибками, не применена при изложении терминология из области теории межкультурной коммуникации, допущены 6-7 ошибок при ответах на поставленные вопросы или при составлении примеров по теме, не высказана своя точка зрения в обсуждении темы.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Перевод специальных текстов» основной образовательной программы обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

5.1. Основная литература

1. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. 2-е изд. М.: Восток-Запад, 2008. 192 с.
2. 商务汉语: 第一, 二册/李勤主编。- 北京: 北京对外经济贸易大学出版社, 2008。 Деловой китайский язык. Ли Цинь. 1, 2 часть. Пекин, 2008.

5.2. Дополнительная литература

- Готлиб О.М. Коммерческое письмо. Русско-китайские соответствия. М.: Восточная книга, 2003. 175 с.
4. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык для делового общения. 1-я часть. М.: Муравей, 2000. 352 с.
5. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык для делового общения. 2-я часть. М.: Муравей, 2000. 352 с.
6. Формановская Н.И., Цзин Л. Речевой этикет. Русско-китайские соответствия. М.: Высшая школа, 2007. 103 с.
7. Шукин А.А. Ходячие китайские выражения. М.: Муравей, 2004. 156 с.
8. 外贸单证制作实务: 广银劳主编; - 北京: 北京清华大学出版社, 2007。 Гуан Иньлао. Внешняя торговля. Гуан Иньлао. Пекин. 2007.
9. 商务汉语: 王慧玲主编; - 北京: 北京大学出版社, 2006。 Деловой китайский язык. Ван Хуэйлин. Пекин. 2006.
10. 俄汉语对比研究: 张会森主编; - 上海: 上海外语教育出版社, 2003。 Корреляционное исследование китайского и русского языков. Чжан Хуэйлин. Шанхай, 2003.
11. 商务答案: 卢岚岚编著; 刘林海翻译; - 北京: 北京语言大学出版社, 2003。 Бизнес-проекты. Ху Ланьлань. Пекин. 2003.

12. 翻译转换:孙欣欣编著王丽燕翻译.北京北京语言大学出版社, 2005。Переводческие трансформации. Сунь Синьсинь. Пекин. 2005.
13. 商务洽谈:柳燕梅, 翟艳编著; 朱琳翻译。-北京: 北京语言大学出版社, 2007。Деловые переговоры. Лю Яньмэй. Пекин. 2007.
14. 中国经济状况:染彦民选编; 邵鸿译。-北京: 北京语言大学出版社, 2005。Экономическая обстановка КНР. Цза Яньмин. Пекин. 2005.
15. 中国生活/《学汉语》离晨编著。-北京: 北京语言大学出版社, 2005。Жизнь в КНР. Ли Чэнь. Пекин. 2005.
16. 汉语口语常用句:柳燕梅, 翟艳编著; 朱琳翻译。-北京: 北京语言大学出版社, 2007。Общепотребительные фразы современного китайского языка. Лю Яньмэй. Пекин. 2007.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

<http://www.countries.ru/library/intercult/mkt.htm>

<http://www.june29.com/hlp/>

• http://www.i-u.ru/biblio/archive/pis_jasik/

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Студентам рекомендуется посещать лекции по курсу «Перевод специальных текстов». Каждый обучающийся получает полный курс лекций в распечатанном виде, и во время аудиторных занятий происходит толкование и комментирование теоретического материала. На аудиторных практических занятиях студенты выполняют также определенное количество заданий, иллюстрирующих изучаемые явления.

Студенты должны:

- Учить наизусть общенаучную и основную терминологическую лексику.
- Выполнить практическую работу, цель которой - повторение пройденного материала, его систематизация и тренировка. О выполнении практической работы студент отчитывается устно.
- На зачете студент отвечает на вопросы теста.

При работе над презентацией темы следует обратить внимание на следующие этапы:

- 1) Выбор темы исследования.
- 2) Формирование исследовательской рабочей группы.
- 3) Составление плана исследовательской работы и распределение заданий между членами группы.
- 4) Проведение исследования (может быть, как теоретическим, так и практическим).
- 5) Оформление исследования в виде письменного отчета.
- 6) Публичная презентация результатов проведенного исследования (рекомендуется широко использовать не только учебную, но и справочную литературу).

2. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудитории факультета Иностранных языков (411,412,414), в которых проводятся занятия по дисциплине «Перевод специальных текстов» оснащены проектором для проведения презентаций и просмотра фильмов. Также в университете имеется обширный библиотечный фонд, не только печатных, но и электронных изданий, с которыми студенты могут ознакомиться в открытом доступе.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение

групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации 5 семестр - экзамен

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	Неудовлетворительно
Fx	0	45-49	
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.